

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1990 Nr. 96

A. TITEL

*Verdrag inzake de burgerrechtelijke aspecten van internationale
ontvoering van kinderen;
's-Gravenhage, 25 oktober 1980*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1987, 139.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten het Verdrag ondertekend:

Noorwegen ¹⁾	9 januari 1989
Zweden	22 maart 1989
Ierland	23 mei 1990

¹⁾ Onder voorbehoud van bekrachtiging en onder de volgende voorbehouden:

„1. In accordance with Articles 24 and 42, the Norwegian Government reserves the right not to accept applications, communications or other documents sent to the General Authority in French.

2. In accordance with Articles 26 and 42, Norway makes the reservation that it shall not be bound to assume any costs resulting from the participation of legal counsel or advisers or from court proceedings, except insofar as those costs may be covered by Act of 13 June 1980 relating to free legal aid.”

en onder aanwijzing van de volgende Centrale Autoriteit:

Justisdepartementet
Rettsjelpskontor
Postboks 8005 dep
0030 Oslo 1
tel. 02-349090

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1987, 139.

D. PARLEMENT

De artikelen 2 en 3 van de Rijkswet van 2 mei 1990 (*Stb.* 201) luiden als volgt:

„Artikel 2

Het op 25 oktober 1980 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Verdrag inzake de burgerrechtelijke aspecten van internationale ontvoering van kinderen, waarvan de Franse en de Engelse tekst en de Nederlandse vertaling zijn geplaatst in Tractatenblad 1987, nr. 139, wordt goedgekeurd voor het gehele Koninkrijk.

Artikel 3

Goedgekeurd wordt dat in overeenstemming met artikel 26, derde lid, van het in artikel 2 genoemde Verdrag het voorbehoud wordt gemaakt, dat de landen van het Koninkrijk slechts zijn gehouden tot betaling van de in het tweede lid van dat artikel bedoelde kosten verbonden aan de bijstand van een raadsman of een juridische adviseur dan wel van de gerechtskosten, voorzover deze kosten kunnen worden gedekt door hun stelsels van rechtshulp en rechtsbijstand.”.

Deze Rijkswet is gecontrasigneerd door de Minister van Justitie E. M. H. HIRSCH BALLIN, de Staatssecretaris van Justitie A. KOSTO en de Minister van Buitenlandse Zaken H. VAN DEN BROEK.

Voor de behandeling in de Staten-Generaal zie Kamerstukken II 1987/88, 1988/89, 1989/90, 20461 (R 1345); Hand. II 1989/90, blz. 575-576; Kamerstukken I 1989/90, nrs. 71, 124, 124a, 124b ; Hand. I 1989/90 zie vergadering dd. 1 mei 1990.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1987, 139.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden nedergelegd:

de Verenigde Staten van Amerika ¹⁾ . . .	29 april 1988
Oostenrijk ²⁾	14 juli 1988
Noorwegen ³⁾	9 januari 1989
Zweden ⁴⁾	22 maart 1989
het Koninkrijk der Nederlanden ⁵⁾	12 juni 1990
(voor Nederland)	

1) Onder de volgende voorbehouden:

„1. Pursuant to the second paragraph of Article 24, and Article 42, the United States makes the following reservation: All applications, communications and other documents sent to the U.S. Central Authority should be accompanied by their translation into English.

2. Pursuant to the third paragraph of Article 26, the United States declares that it will not be bound to assume any costs or expenses resulting from the participation of legal counsel or advisers or from court and legal proceedings in connection with efforts to return children from the United States pursuant to the Convention except insofar as those costs or expenses are covered by a legal aid program.”

en onder aanwijzing van de volgende Centrale Autoriteit:

„Office of Citizens Consular Services (CA/OCS/CCS), Room 4817, Department of State, Washington, D.C. 20520.”.

2) Onder aanwijzing als centrale autoriteit, bedoeld in artikel 6, van:

„das Bundesministerium für Justiz,
A-1016 Wien
Postfach 63.”.

3) Onder bevestiging van de bij de ondertekening gemaakte voorbehouden. Voorts heeft Noorwegen als centrale autoriteit aangewezen:

„Justisdepartementet
rettshjelpskontor
postboks 80005 dep
0030 Oslo 1
tel. 02-349090

4) onder het volgende voorbehoud:

„In accordance with the provisions of Article 42 and pursuant to Article 42 and pursuant to Article 26, Sweden declares that it shall not be bound to assume any costs referred to in Article 26, paragraph 2, resulting from the participation of legal counsel or advisers or from court proceedings, except insofar as those costs may be covered by the Swedish system of legal aid.”

en onder aanwijzing van het Ministerie van Buitenlandse Zaken als Centrale autoriteit.

Zweden heeft het Ministerie van Buitenlandse Zaken aangewezen als Centrale Autoriteit bedoeld in artikel 6 van het Verdrag.

5) Onder het volgende voorbehoud:

„The Kingdom of the Netherlands shall not be bound to assume any costs referred to in the second paragraph of Article 26 of the Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction, done at The Hague on 25 October 1980, resulting from the participation of legal counsel or advisers or from court

proceedings, except insofar as those costs may be covered by its system of legal aid and advice.”

Het Koninkrijk der Nederlanden heeft als Centrale Autoriteit ex artikel 6 van het Verdrag aangewezen:

- voor Nederland: de Minister van Justitie te 's-Gravenhage.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1987,139.

In overeenstemming met artikel 38, tweede lid, van het Verdrag heeft de volgende Staat een akte van toetreding bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden nedergelegd:

Belize¹⁾ 22 juni 1989

¹⁾ Onder de volgende voorbehouden:

„1. any application or other documents transmitted to the Central Authority under the Convention must be accompanied by a translation in English and not in French and

2. Belize will not be bound to assume any costs relating to applications under the Convention resulting from the participation of legal counsel or advisers, or from court proceedings, except insofar as these costs may be covered by its system of legal aid and advice.”

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag hebben nog de volgende Staten de toetreding van Hongarije aanvaard:

Australië 7 december 1987
 Canada 26 januari 1988
 de Verenigde Staten van Amerika 29 april 1988
 Zweden 12 april 1990
 het Koninkrijk der Nederlanden 12 juni 1990
 (voor Nederland)

In overeenstemming met artikel 28, derde lid, van het Verdrag hebben de volgende Staten de toetreding van Belize aanvaard:

het Verenigd Koninkrijk van Groot-
 Brittannië en Noord-Ierland 21 juli 1989
 de Verenigde Staten van Amerika 14 augustus 1989
 Australië 28 december 1989
 Portugal 20 februari 1990
 het Koninkrijk der Nederlanden 12 juni 1990
 (voor Nederland)

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1987, 139.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal het Verdrag ingevolge artikel 43, tweede lid, voor Nederland op 1 september 1990 in werking treden.

Het Verdrag is ingevolge artikel 38, tweede lid, op 1 september 1989 voor Belize in werking getreden. Het Verdrag treedt tussen Staten die zijn toegetreden en Staten die de toetreding aanvaardden ingevolge dezelfde bepaling in werking op de eerste dag van de derde maand na de datum van aanvaarding.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1987, 139.

In overeenstemming met artikel 40 heeft Canada het Verdrag voorts nog van toepassing verklaard op:

de Noordwestelijke Territoria¹⁾ 26 januari 1988

¹⁾ Onder de volgende voorbehouden en verklaringen:

„Central Authority

In accordance with the provisions of Article 6, paragraph 2, the Minister of Justice of the Northwest Territories is designated as the Central Authority for the Northwest Territories.

Reservation

In accordance with the provisions of Article 42, and pursuant to Article 26, paragraph 3, the Government of Canada declares that, with respect to applications submitted under the Convention concerning the Northwest Territories, Canada will assume the costs referred to in paragraph 2 of Article 26 only insofar as these costs are covered by the system of legal aid of the Northwest Territories.”.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1987, 139.

Voor het op 20 mei 1980 te Luxemburg tot stand gekomen Europees Verdrag inzake de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen inzake de voogdij over kinderen en inzake het herstel van de voogdij zie ook *Trb.* 1990, 95.

Zie ook de Wet van 2 mei 1990 (*Stb.* 202) tot uitvoering van het op 20 mei 1980 te Luxemburg tot stand gekomen Europese Verdrag betreffende de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen inzake het gezag over kinderen en betreffende het herstel van het gezag over kinderen, uitvoering van het op 25 oktober 1980 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Verdrag inzake de burgerrechtelijke aspecten van internationale ontvoering van kinderen alsmede algemene bepalingen

met betrekking tot verzoeken tot terugleiding van ontvoerde kinderen over de Nederlandse grens en de uitvoering daarvan.

Uitgegeven de *negende* juli 1990.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK